

Silver Palomino



Per Eloi A el dv., 07/09/2007 - 09:00

Silver Palomino

Bruce Springsteen

-

Devils and dust

Lletra original

I was barely 13 years old
She came out of the Guadalupe's on a night so cold
Her coat was frosted diamonds in the sallow moon's glow
My silver palomino
Sixteen hands from her withers to the ground
I lie in bed and listen to the sound
Of the west Texas thunder roll
My silver palomino
I track her into the mountains she loved
Watch her from the rocks above
She'd dip her neck and drink from the winter flows
My silver palomino
Our mustaneros were the very best, sir
But they could never lay a rope on her
No corral will ever hold
The silver palomino
In my dreams bareback I ride
Over the pradera low and wide
As the wind sweeps out the draw
Cross the scrub desert floor
I'd give my riata and spurs
If I could be forever yours
I'd ride into the serrania where no one goes
For my silver palomino
Summer drought come hard that year
Our herd grazed the land so bare
Me and my dad had to blow
Torch the thorns off the prickly pear
And mother, your hand slipped from my hair
Tonight I wake early the sky is pearl, the stars aglow
I saddle up my red roan
I ride deep into the mountains along a ridge of pale stone
Where the air is still with the coming snow
As I rise higher I can smell your hair
The scent of your skin, mother, fills the air
Midst the harsh scrub pine that grows
I watch the silver palomino

Lletra traduïda

Yo tenía apenas trece años
Salió de las Guadalupe en una noche tan fría
Que su pelo parecía de diamantes por la escarcha
bajo la tenue luz de la luna
Mi palomino plateada
16 palmos desde el suelo a la cruz
Tumbado en la cama escucho el sonido
De los truenos en el oeste de Tejas
Mi palomino plateada
Sigo su rastro hacia las montañas que amaba
La observo desde arriba
entre las rocas
Bajaba el cuello y bebía de los arroyos del deshielo
Mi palomino plateada
Nuestros "menesteros" son los mejores
señor
Pero nunca le echaron una cuerda al cuello
Ningún corral podrá nunca retener
A mi palomino plateada
En sueños cabalgo
sobre ella a pelo
En las anchas praderas
Y el viento arrastra el polvo
Sobre el suelo yermo del desierto
Daría mi cuerda y mis espuelas
Si pudiera ser siempre tuyo
Cabalgaria hasta el Serena
donde no va nadie
Por mi palomino plateada
La sequía del verano fue muy dura
aquel año
Nuestro rebaño al pastar dejó la tierra demasiado desnuda
Mi padre y yo tuvimos que quemar con soplete las espinas de los cactus
Y madre, tu mano se apartó de mi cabello.
Esta noche me despierto temprano, el cielo es perla,
las estrellas brillan
Ensillo mi ruano rojo
Cabalgo a las montañas bordeando un risco de piedra pálida
Donde el aire está en calma por la nieve que viene
Al subir puedo oler tu pelo
El aroma de tu piel, madre
Llena de aire
Entre los torcidos pinos que crecen
Observo a la palomino plateada

l'àngel del misteri

Silver Palomino (un caball?, el record de la mare?, la recerca de l'estimada?...) expresa la relació amb allò que no es pot abarcar ni assolir perquè sempre resta lliure i no manipulable per l'home. El protagonista de la cançó li segueix el rastre i ho donaria tot per fer-lo seu però mai ho aconsegueix. Resumint, estem parlant el misteri de Déu.

El sentit del misteri (Albert Einstein)

La más profunda y maravillosa experiencia que puede tener un hombre es el sentido del misterio. Es el principio que yace bajo la religión, las artes y la ciencia. Aquel que nunca haya tenido esta experiencia me parece, si no muerto, al menos ciego. Sentir que detrás de cualquier cosa que se pueda experimentar existe algo que nuestra mente no puede abarcar y cuya belleza y sublimidad nos alcanza sólo indirectamente como un débil reflejo, esto es religiosidad. En este sentido sí soy religioso. Para mí es suficiente con maravillarme con estos secretos e intentar humildemente de hacer en mi mente una imagen de la elevada estructura de todo lo que existe.
